

Paul's First Epistle to the Corinthians, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

The Experience of the Israelites

The Danger of Disqualification

10 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην
Not I wish for you to be ignorant, brothers, that the fathers of us all under the cloud
ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον,
were and all through the sea passed,
2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσει,
and all to the Moses were baptized¹ in the cloud and in the sea,
3 καὶ πάντες [τὸ αὐτὸ] πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
and all [the same] spiritual food ate,
4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς
and all the same spiritual drank drink;² they were drinking for out of a spiritual
ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.
following rock, the rock and was the Christ.
5 Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός, κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
But not in the more part of them well pleased the God, struck down³ for in the desert.

Do not be Idolaters

6 Ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν,
These things and patterns of us became, for the not to be us desiring⁴ of evil things,
καθὼς κάκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
even as those also did desire.

7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν, ὡςπερ γέγραπται,
Neither idolaters let you become, just as certain of the, even as it has been written,
Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πίνειν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.

Sat down the people to eat and to drink, and stood up to play.^{5 6}

8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,
Neither should we commit immorality, just as certain of them committed immorality,
καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.
and perished *in* one day twenty three thousand.⁷

9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν κύριον, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων
Neither should we test the Lord,⁸ just as certain of the tested, and by the serpents

1 Middle – arranged for themselves to be baptized.

2 Heb. 9:10.

3 κατεστρώθησαν, v., strike down, ruin, aorist, passive, indicative, - only here in the NT.

4 ἐπιθυμητὰς, n.m., craver, passionate desirer, - only here in the NT.

5 παίζειν, v., play like a child, present, active, infinitive, - only here in the NT.

6 Exodus 32:6. drunken debauchery and sexual immorality were often part of idol festivals.

7 Numbers 25:9. 9 καὶ ἐγένοντο οἱ τεθνηκότες ἐν τῇ πληγῇ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες 'and were the that died in the plague four and twenty thousand'.

1 And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

3 And Israel joined himself unto Baalpeor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

4 And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

5 And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baalpeor.

6 And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

9 And those that died in the plague were twenty and four thousand.KJV

8 p⁴⁶, C. Bezae have χριστόν

Paul's First Epistle to the Corinthians, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ἀπώλλυντο.

were destroyed⁹

¹⁰ μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ
Neither let you grumble, just as certain of them grumbled, and were destroyed by the
ὀλοθρευτοῦ.

destroying angel.¹⁰

¹¹ ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν,
These things and by way of example was befalling those, was written and for a warning of us,
εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.

to whom the ends of the ages has come.

¹² ὥστε ὁ δοκῶν ἐστάναι βλεπέτω μὴ πέση.

So that the supposing to have stood let him take heed not lest he should fall.

¹³ πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·

Temptation you not has taken except what is common to human nature;

πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε,

faithful but the God, who not will permit you to be tested above what you are able,

ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.

but he will make with the testing also the escape route¹¹ of the to be able to bear up under.

Reject Idolatry

¹⁴ Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.

Therefore indeed, beloved of me, let you flee away from of the idolatry.

¹⁵ ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.

As to sensible *men* I say; let judge you what I say.

¹⁶ Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ

The cup of the blessing which we bless, by no means fellowship is it of the blood of the

Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστὶν;

Christ? The bread which we break, by no means fellowship of the body of the Christ is?

¹⁷ ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.

Because one bread, one body the many we are, the for all out of the one bread we do partake.

¹⁸ βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ

Take heed the Israel according to flesh; not the eating the sacrifices partakers of the

θυσιαστηρίου εἰσὶν;

altar are?

¹⁹ Τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόθυτον τί ἐστίν; ἢ ὅτι εἰδωλον τί ἐστίν;

What therefore I say? That a sacrifice to an idol anything is? Or that an idol anything is?

²⁰ ἀλλ' ὅτι ἅ θύουσιν [τὰ ἔθνη], δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ θύουσιν·

But that the things they sacrifice [the nations]¹², to demons and not to God they sacrifice;

⁹ Numbers 21:5,6. 5 καὶ κατελάλει ὁ λαὸς πρὸς τὸν θεὸν καὶ κατὰ Μωυσῆ λέγοντες ἵνα τί ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου ἀποκτεῖναι ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι οὐκ ἔστιν ἄρτος οὐδὲ ὕδωρ ἢ δὲ ψυχὴ ἡμῶν προσώχθισεν ἐν τῷ ἄρτῳ τῷ διακένῳ 6 καὶ ἀπέστειλεν κύριος εἰς τὸν λαὸν τοὺς ὄφεις τοὺς θανατοῦντας καὶ ἔδακνον τὸν λαόν καὶ ἀπέθανεν λαὸς πολλὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ *And the people spoke against God and Moses saying that 'Why have you brought us out of Egypt to kill us in the desert? Because not is bread nor water and the soul of us loathes the miserable food.' And sent the Lord into the people the deadly serpents and they bit the people and died many people of the children of Israel.*

¹⁰ Exodus 12:23c καὶ οὐκ ἀφήσει τὸν ὀλεθρευόντα εἰσελθεῖν εἰς τὰς οἰκίας ὑμῶν πατάξαι *'and not allow the destroying angel to enter into your houses to strike you down.'*

¹¹ Heb. 13:7.

¹² In p⁴⁶; Codices Sinaiticus, Alexandrinus, Eph. Rescriptus.

Paul's First Epistle to the Corinthians, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.

not I wish and you fellowship of the demons to be made.

²¹ οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων, οὐ δύνασθε τραπέζης

Not you are able cup of Lord to drink and cup of demons, not are you able table

κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.

of Lord to partake and table of demons.

²² ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;

Or we provoke to jealousy the Lord? Not stronger *than* he are we?

In Practice

²³ Πάντα ἔξεστιν ἄλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα ἔξεστιν ἄλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.

All things lawful but not all things expedient; all things lawful but not all things rebuild.

²⁴ μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.

Not one the thing of self let him seek but the thing of the other.

²⁵ Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·

All thing in meat market¹³ being sold let you eat nothing inquiring because of the conscience;

²⁶ τοῦ κυρίου γὰρ ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

Of the Lord for the earth and the fulness of it.¹⁴

²⁷ εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν

If anyone invites you of the unbelieving and you wish to go, all the being placed before you

ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.

let you eat nothing inquiring because of the conscience.

²⁸ ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη· Τοῦτο ἱερόθυτον ἐστίν,

If but anyone to you should say; This thing left from heathen sacrifice it is,

μὴ ἐσθίετε δι' ἐκείνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν·

not let you eat because that one the having disclosed and the conscience;

²⁹ συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου. ἵνα τί γὰρ

conscience and I say not the of self but the of the other. What reason for

ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;

the liberty of me be judged by another's conscience?

³⁰ εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;

If I by grace partake, why being reviled for sake of what I give thanks?

³¹ Εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.

Whether therefore you eat whether you drink or what you do, all things to glory of God let you do.

³² ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ Ἑλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ,

Inoffensive both to Jews let you be also to Greeks and to the church of the God,

³³ καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν

Just as I also all things all *men* I please not seeking the of myself profiting but the of the

πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

many, that they may be saved.

¹³ μακέλλῳ, n.n. meat market, of Latin origin – only here in the NT.

¹⁴ Psalm 24:1.